

LE PAUVRE SONGE

ARTHUR RIMBAUD

Peut- être un Soir m'attend
Où je boirai tranquille
En quelque vieille Ville
Et mourrai plus content :
Puique je suis patient ,

Si mon mal se résigne
Si j'ai jamais quelque or
Choirai le Nord
Ou le pays des avIGNES ?...
... Ah , songer est indigne

Puique c'est pure perte !
Et si je redevinens
Le voyagetr anciens
Jamais l'auberg verte
Ne peut bien m'être ouverte.

Bản Dịch Tiếng Việt:

GIẤC MỘNG NGHÈO

[LE PUVRE SONGE]

THƠ ARTHUR RIMBAUD

Có thể một Chiều đang đợi tôi
Nơi đó tôi nằm yên uống nước
Tại một thành phố cũ lâu đời
Và tôi sẽ bằng lòng đợi chết.
Và tôi là bệnh nhân.

Nếu cơn bệnh tôi còn chịu được
Nếu tôi chẳng có tiền vàn
Tôi sẽ chọn miền Bắc
Hay vùng trồng Nho chẳng ?...
... Ôi mơ mộng không xứng đáng..

Vì đó hoàn toàn mất mát
Và nếu tôi lại trở thành
Kẻ lữ hành xưa cũ
Chẳng bao giờ quán trọ xanh
Lại không vì tôi mở cửa ..

+++++

CHÚ THÍCH :

- ARTHUR RIMBAUD : Sinh năm 1850 mất năm 1891, được Thầy Georges Isambard chú ý lúc 15 tuổi, làm thơ [từ 16 tuổi đến 19 tuổi] . Lúc còn ở Paris, Ông là bạn của Nhà Thơ Paul Verlaine nhưng về sau có sự bất hòa giữa 2 người , khiến P.Verlaine phải vào tù một thời gian. Có in chung với Ông 2 Tập Thơ [Une Saison En Enfer- và 'Les Illuminations , nhưng không được xuất bản. Ông là một Nhà THƠ LỚN trong những Nhà THƠ CỦA THỜI ĐẠI [L'Un Des Plus Grands Poètes de tous les temps], Năm 1876, Ông từ chối làm Văn Học .. Ông có để lại tác phẩm ' OEUVRES POETIQUES trước khi ông được 20 tuổi và trở về sinh sống ở Marseille cho đến lúc chết năm 1891.

KÍNH . Lưu Hoài.

+++++

Kính mời đọc những bài khác của tác giả tại:
<http://www.vietnamvanhien.org/LuuHoai.html>

www.vietnamvanhien.net



An Lạc & Tự Chủ

VIỆT NAM VĂN HIẾN

www.vietnamvanhien.info



TỦ SÁCH VĂN HIẾN VỚI HƠN 6900 TÁC PHẨM